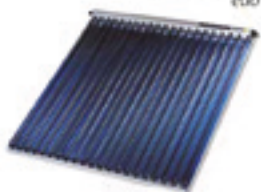


SORALUZeko JAIAK 2017



AURREZTU ENERGIA

EGUZKI PLAKAK eta
AEROTERMIA SISTEMA
Berotu ura eguzki izpiekin
edo airearekin



ITURGINTZA
Zaindu ur kontsumoa

GALDARAK
Biomasa egurra...



fontanería
San Andres
iturgintza

Begiratu eskaparatea Santa Anan
Konfidantzaren bermea

Errabal 2, behea • 943 75 16 46 • 639 179 696 • sanandresiturgintza@gmail.com

ION MURGIZU BAKAIKOA
PINTOREA



Tel. 943 75 13 24
Mug. 652 77 70 30

T. TREJO
ZERBITZU INTEGRALA

Garbitasuna, zure enpresaren gakoa

valiti produktuen banatzaile ofiziala

Ereloide, 30 behea - SORALUZE - Tel: 943 75 25 57
www.limpiezastrejo.com - www.valiti.net



*Jatearen plazera,
bertatik bertara*



eguneko menua
asteburuetan
karta eta razioak

ogitartekoak eta
hamburgesak
enkargu bereziak

familia eta
lagun arteko
bazkariak

Erreserbak:
943 75 20 16

Agurra

Kaixo, Soraluzetarrok:

Uztaila iristearekin batera, jai giroan murgiltzeko egunak datoz soraluzetarrantzat.

Lerro hauen bidez eskerrak eman nahi dizkiet jaiak prestatzen aritu diren bolondresei. Eta

aipamen berezia egin nahi diet, eta nire eskerrona adierazi, urteetan Haurren Danborrada antolatzen aritu den taldeari, ez baita erraza egin dutena egitea, ezerezetik hain danborrada polit eta koloretsua martxan jartzea. Tamalez, baina, danok ezagutzen ditugun arrazoiengatik, bertan behera gelditu da ekitaldia aurtan.

Ez nituzke ahaztu nahi, ezta ere, arrazoi ezberbinengatik jaietan gure artean egongo ez diren soraluzetarrak.

Argi uztea gustatuko litzaidake, bestalde, iaz egin nuen moduan, Soraluzen ez dutela tokirik jarrera sexista, homofobo eta arrazistek, eta ez dugula horrelakorik onartuko.

Era berean, jaietan, urteko gainontzeko 365 egunetan bezalaxe, euskara erabiltzera animatu nahiko nituzke herritarrak, euskararen alde egotetik euskara erabiltzera pasatzeko garaia iritsi da-eta.

Soraluzeko Udala osatzen dugun guztion izenean guztiok jai zoriontsuak igaro ditzazuela opa dizuet.

Gora Soraluze eta gora Santiago eta Santa Ana jaiak.

Oharra: Aurtan Ezoziko Ama Abesbatzak izango du jaiari hasiera emango dion txupinazoa botatzeko ardura, sortu zeneko 25 urte betetzen direlako.

Kaixo, Soraluzetarrok:

Llega julio, y con julio llegan días de fiesta y diversión para los vecinos y vecinas de Soraluze.

Me gustaría aprovechar la ocasión para agradecer la labor que realizan lo/as voluntario/s en la organización de las fiestas. Quisiera este año agradecer especialmente el trabajo de quienes han venido organizando la Tamborrada Infantil, un acto bonito y de gran colorido que, lamentablemente, y por razones por todo/as conocidas, ha tenido que ser suspendido.



ALKATEA
Iker Aldazabal Basauri

No quisiera olvidarme, tampoco, de todo/as aquello/as que por distintas razones no estarán estos días entre nosotros.

Y quisiera, también, al igual que hice el año pasado, dejar claro que en Soraluze no son bienvenidas y no vamos a tolerar actitudes sexistas, homófobas y racistas.

Animaros, así mismo, a que durante las fiestas, como el resto de los 365 días del año, utilizéis el euskera, para de esa manera contribuir a su recuperación.

En nombre de quienes formamos el Ayuntamiento de Soraluze, os deseo que paséis unas muy felices fiestas.

Gora Soraluze eta gora Santiago eta Santa Ana jaiak.

Nota: Este año la encargada de lanzar el chupinazo será la Coral Ezoziko Ama, con motivo de su 25 aniversario.

Jaietako kartel lehiaketa



Sugar Ostolaza



Onintze Lopez



Laia Martin



Maria Hernandez



Ilune Garcia



Irati Hernandez



Aiara Cortes



Naiara Ros

SOMABE

- Makina berriak
- Lerro automatizatuak
- Estrekitasunaren kontrola



Soraluze Makina Berriak S.L.L.

Mendiola Industrialdea, 14-5 - Tel. 943 75 18 91 / Fax 943 75 24 18
20190 SORALUZE - PLACENCIA (Gipuzkoa) - www.somabe.com



TAILER MEKANIKOA

Mekanizatutako piezak - Erremintak

Mendiola Industrialdea Tel. 943 75 21 42 - Fax 943 75 24 12
14-4 - 161 P.K. E-mail: marian@albisua.e telefonica.net

Instalaciones
Kalebarren

- Calefacción
- Aire acondicionado
- Energías renovables
- Mantenimiento y revisiones de calderas
- Fontanería en general



Tel. 607 403 792
Kalebarren 3, bajo. SORALUZE

JUAN MARI
ARRAINDEGIA

MERKATU PLAZA - 943 75 24 40

Arrain freskoa
Etzera eramateko zerbitzua
Enkarguak hartzen ditugu



M.A.H. TAILERRAK



DEKOLETAJE PIEZEN
FABRIKAZIOA

www.talleresmah.es

E-mail: administracion@talleresmah.es
Tel. 943 75 30 22
Fax 943 75 30 80

P.K. 23
Mendiola Industrialdea 14-3



CARMELO
MENDIZABAL

51 P.K. SORALUZE
Tel. 943 75 13 37 - Fax 943 75 22 36
www.carmelomendizabal.com

Ramon Lizarazu

ERRABAI KALEA, 24
TEL. 943 75 10 32



Baimendutako
harategia
Euskal Okela
Carnicera
autorizada

Denda
-TIENDA ESPECIALIZADA-

festa zoriontsuak izan



Soraluzeko Kooperatiba Elkarte
943 75 13 45

Talleres
Txistu

Sagar Erroka 1
Tel: 943 75 20 35

- Zerbitzu azkarra
- Mekanika orokorra
- Elektrizitatea
- Aire girotua
- Gurpil-azalak
- Lerrokaketa



Lilura
estetika

Debolatz 12. beheak, Soraluze Tel. 943 53 02 33

Javier Mestre Camino

ELEKTRIZITATEA ETA
TELEKOMUNIKAZIOAK

ANTENEN INSTALAZIOAN
ESPERIENTZIA ZABALA
ETA KALITATEZKO LANAK



info@antenasjaviermestre.com 665 72 46 32

MABEL
ILE APAINDEGIA

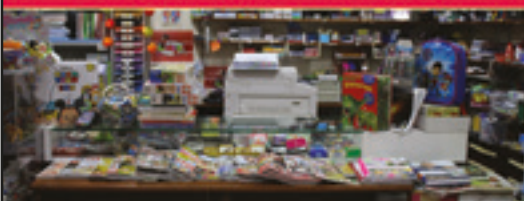


Botox ilearentzako - Wizard tratamendua
Ile-sustrairik gabeko permenentes - Makilajea
Manikura erdiraunkorra - Solariuma - Depilazioa
Errabal 1
Tel. 943 75 14 89

Arcelus
KOMERTZIOA

Etxaburueta 1
Telefona: 943 75 11 43

- USBtik inprimatzen dugu
- Askotariko opariak
- Umeentzako jostailuak
- Fotokopia eta fax zerbitzua
- Autobus txartela kargatzen da



KLB6

Kalabarron 6
943 57 74 26

Mutilen eta nesken
moda gaztea



Pepe Jeans BLEND TREZ HUNICH MAISON SCOTCH VERO MODA new balance



GAZTELUPE
opariek kateak erabiltzen dituzte.

Ogitarztekoak eta
errazioak eramateko
Errabal 23



JAIK ROLLO ONEAN GOZATU!

Jaiak DENONTZAT
dira, emakumeok ere
gozatu nahi dugu!

ERRESPETATU

Bakoitzak jai nahi duenean,
nahi duenarekin eta nahi duen
bezala bizitzeko eskubidea du.
Emakume batek **EZETZ** esaten
duenean, **EZETZ** esan nahi du.

KONPARTITU

Etxeko zereginak eta ardurak
familiarrak banatzen baditugu
DENOK ondo pasatzeko denbora
gehiago izango dugu.

BABESTU

Ez onartu inolako
gehiegikeriarik.
Emakume bat
erasotzen
ikusten baduzu
edo emakume
bazara eta
indarkeria
fisikoa,
psikologikoa,
hitzezkoa zein
sexuala jasaten
baduzu, deitu
telefono honetara:
900 840 111 / 016
Larrialdietarako **112**
erabili.



¡DISFRUTA DE LAS FIESTAS DE BUEN ROLLO!

Las fiestas son para
TOD@S, las mujeres
también queremos
disfrutar!

RESPETA

Cada cual tiene derecho a vivir las
fiestas cuando, cómo y con quien
quiera. Cuando una mujer dice **NO**
quiere decir **NO**.

COMPARTE

Si repartimos las tareas y
responsabilidades familiares **TODAS**
y **TODOS** tendremos más
tiempo para disfrutar.

PROTÉGETE

No toleres ningún
abuso. Si eres testigo
de una agresión a
una mujer o si eres
mujer y sufres
cualquier tipo de
agresión física,
psicológica, verbal o
sexual llama al:
900 840 111 / 016
Para casos de
urgencia **112**.

Uztailak 14, ostirala

- 17:00 Karta-txapelketako sari banaketa, jubilatuen etxean.
Entrega de trofeos del campeonato de cartas, en el hogar del jubilado/a.
- 17:00 Soraluzeko sevillanen dantza-taldearen emanaldia, jubilatuen etxean.
Actuación del grupo de baile de sevillanas de Soraluze, en el hogar del jubilado/a.
- 17:30 Lunch-a eta dantzaldia, jubilatuen etxean.
Lunch y bailes, en el hogar del jubilado/a.



Uztailak 15, larunbata

- 12:00 Futbol 7 txapelketako finalak, Ezoziko Futbol Zelaian.
Finales del Campeonato de Fútbol 7, en el Campo de Futbol de Ezozia.

Uztailak 21, ostirala

- 22:00 Pilota partidak, Arane Kiroldegian.
Partidos de pelota, en Arane kiroldegia.



40th aniversario
urteumena

garajesGarcía.com

MARKA ANITZEKO AUTOAK KONPONDU ETA SALTZEN DITUGU
BEGIRATU GURE FINANTZIAZIO AUKERAK AUTOA EROSTEKO

BOSCH Service
Car Service

JAI ZORIONTSUAK!!!

T. 943 202 214 / garajesgarcia@bosch-bcs.com





PUB INTXIXU

Jai zoriontsuak izan!

Egunez lasai, gabez akelarre...



HNOS. BENITO ANAIAK
ALTZARIAK - SUKALDEAK

- Proiektuak egiten ditugu konpremeru gabe
- Gremioen arteko koordinazioa
- Etxetresna elektrikoak
- 30 urteko esperientzia sektorean

Santa Ana 26
Tel.: 943 75 20 47



Belarrak

Loradenda eta belardenda

Loreak - Kosmetika
Elikagai ekologiko eta osasungarriak
Etxea garbitzeko produktu ekologikoak

Eberrero eramateko zerbitzua Enkarguak egiten dira
Tel.: 943 75 30 11

110th URTE MGS

LOLI NIEVAS Santa Ana 13
Astelenehenetik ostiralera: Tel.: 943 75 14 57
10:00 - 13:00 eta 17:00 - 20:00 Mug.: 646 522 659

MGS Seguros



Gabolatx, 12 - Tel: 943 75 13 30

Autoservicio AMPARO



Taxi Avellaneda

Soraluze - Placencia de las Armas

Miguel A. Avellaneda 607 220 808

QR code f t i g w

BOLIA
TABERNA

Pinxoak
Ardoak
Kombinatutak
Gazte-giroko festa

Tel.: 943 02 95 02



ARRANO

taberna

Etorri eta gozatu
etxeke pintxoak

Etxaburueta 6
Telefonoa: 943 75 24 09



ALKIDEBA

INDUSTRIA ETA ERAIKUNTZARAKO MAKINERIAREN
ALOKAIRUA ETA SALMENTA

SORALUZE

Tel. 943 75 15 54 - Fax 943 75 00 31 - E-mail alkideba@alkideba.net



GOKI ERREFORMAK S.L.

FATXADAK, TEILATUAK, BARRUKO OBRAK ETA GREMIOEN KOORDINAKUNTZA

Olaso pol., 15 - 68 Pab.
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)
Tel. 943 74 42 23 / Faxes 943 74 45 87
goki@gokierreformak.com
www.gokierreformak.net

Jai zoriontsuak izan!

Irizar ibilbidea, 1 behea
20570 BERGARA (Gipuzkoa)
Tel. 943 76 53 42 / Faxes 943 76 52 16
bergara@gokierreformak.es
www.gokierreformak.net

Mimar
ILEAPAINDEGIA

Ileapaindegia
Estetika
Solariuma

Gabolatz 6, behea - Tel: 943 75 15 13 - 682 51 14 04



Tanger

frutadenda

Frutak - Oinarizko jakiak
Lezardiko berezikiak - Goxekiak
Epezia bereziak...



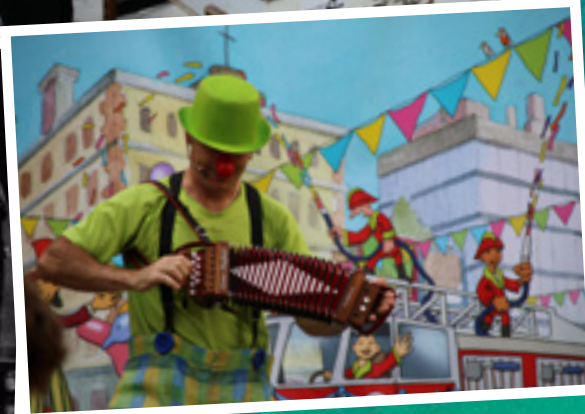
Uztailak 22, larunbata

- 13,00 TXUPINAZIOA udaletxeko balkoitik, jaiei hasiera emanez.
CHUPINAZO desde el balcón del ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas
- 13,00 Galtzagorri TXARANGAren kalejira, buruhandiez lagunduta.
Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorri, acompañada de los cabezudos.
- 15,00 Gazteen BAZKARIA, Zubi Nagusian.
COMIDA para jóvenes, en Zubi Nagusia.
- 16,30 BERTSOLARIEN saioa, Zubi Nagusian eta erdigunean.
Actuación de BERTSOLARIS en Zubi Nagusia y centro urbano.
- 19,00 ROCKALEAN taldearen kalejira, herrigunean.
Pasacalle del grupo ROCKALEAN, en el centro urbano.
- 21,00 VI. Soraluze Open Air GUNE MUSIK jaialdia, frontoian.
VIª Festival Soraluze Open Air GUNE MUSIK, en el frontón.
- 23,00 SALOI DANTZEN erakustaldia, Plaza Zaharrear.
Beasaingo Dantzaki dantza-eskolako ikasleen eskutik.
Exhibición de BAILES DE SALON, en Plaza Zaharra.
De la mano del alumnado de la escuela de baile Dantzaki de Beasain.
- 23,30 KONTZERTUAK, "A tuti plen", "Sunken Wheels" eta "Erokomeri" taldeekin, Zubi Nagusian.
CONCIERTOS, con los grupos "A tuti plen", "Sunken Wheels" y "Erokomeri", en Zubi nagusia.
- 00,30 DISKO FESTA Oihan Vega-rekin, Plaza Zaharrear.
DISCO FIESTA con Oihan Vega, en Plaza Zaharra.



Uztailak 23, igandea

- 11,00 **Salda eta txorizoa ARRIOGAIN** elkarteak eskainita, Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRIOGAIN, en Plaza Zaharra.
- 11,00 **PUZGARRIAK**, Plaza Zaharrean eta Plaza Berrian.
HINCHABLES, en Plaza Zaharra y Plaza Berria.
- 12,00 Baralde **TXARANGA**ren kalejira, herrigunean.
Pasacalle de la CHARANGA Baralde, en el centro urbano.
- 18,00 **MUGITU GORPUTZA** dantza eta jolas saioa Ainhoa Amas-ekin, Zubi Nagusian.
Sesión de baile y juegos MUGITU GORPUTZA con Ainhoa Amas, en Zubi Nagusia.
- 19,30 **SAGARDO DASTAKETA**, Plaza Berrian.
DEGUSTACIÓN DE SIDRA, en Plaza Berria.
- 23,00 **MUSIKA IKUSKIZUNA** herriko kantarien eskutik, Plaza Zaharrean.
80. harnarkadako bertsioak.
ESPECTÁCULO MUSICAL de la mano de artistas locales, en Plaza Zaharra.
Versiones de los años 80.
- 23,00 **DISKOPARRANDA**, frontoian.
10-16 urte bitarteko gaztetxoentzat.
DISKOPARRANDA, en el frontón.
Para público entre 10 y 16 años.



Uztailak 24, astelehena

- 11,00 **Salda eta Txorizoa ALLEGRO** elkarteak eskainita, Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ALLEGRO, en Plaza Zaharra.
- 11,30 **HAURRENTZAKO JOLASAK**, Plaza Zaharrean.
Sormen tailerra, jolas erraldoiak eta karaokea.
Motxilatxo batean apar festarako erropa ekarri behar da.
JUEGOS INFANTILES, en Plaza Zaharra.
Talleres creativos, juegos gigantes y karaoke.
Traer una mochila con la ropa para la fiesta de la espuma.
- 13,00 **APAR FESTA**, Plaza Berrian.
FIESTA DE ESPUMA, en Plaza Berria.
- 19,00 "Patxin eta Potxin" **PAILAZOEN** ikuskizuna, Plaza Berrian.
Actuación de PAYAS@S "Patxin eta Potxin", en Plaza Berria.
- 19,00 **FUTBOLIN** txapelketa, Zubi Nagusian.
Campeonato de FUTBOLÍN, en Zubi Nagusia.
- 23,00 **Dantzaldia Atlántida ORKESTRA**ekin, Plaza Zaharrean.
Verbena con la ORQUESTA Atlántida, en Plaza Zaharra.
- 00,00 **KONTZERTUA**, Zubi Nagusian.
CONCIERTO, en Zubi Nagusian.



Uztailak 25, asteartea

Santiago eguna

- 11,00 Salda eta txorizoa ARRANO elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRANO en Plaza Zaharra.
- 11,00 VI. Haurrentzako KROSA, Plaza Zaharrean.
VIº CROS infantil, en Plaza Zaharra.
- 12,00 Bentazarreko Mutiko Alaien KALEJIRA, herrigunean
PASACALLE de Bentazarreko Mutiko Alaiak, en el centro urbano.
- 15,00 HERRI BAZKARIA, Joxe Mendizabalen musikak girotua, frontoian, Irabaziak gaixotasun arraroen ikerketara bideratuko dira (Bizimiña Elkarte). Txartelak Iratxo gozoki-dendan salgai. Helduak 12€; Jubilatatu, langabetu, ikasle eta haurrak 8€.



COMIDA POPULAR, amenizada con música de Joxe Mendizabal, en el frontón.

La recaudación será destinada a la investigación de enfermedades raras. (Asoc. Bizimiña).

Tickets en Iratxo gozoki-denda.

Adult@s 12€; Jubilad@s, desemplead@s, estudiantes y niñ@s 8€.

19,00 GOAZEN, dantzatu eta abestera ikuskizuna, Plaza Zaharrean.
Espectáculo "GOAZEN, dantzatu eta abestera", en Plaza Zaharra.

19,00 ELECTROTXXARANGA, erdigunean.
ELEKTROTXXARANGA, en el centro urbano.

23,00 DANBORRADA.
TAMBORRADA.

01,00 "Raza Azteca" MARIATXlaren ikuskizuna, Plaza Zaharrean.
Actuación del MARIACHI "Raza Azteca", en Plaza Zaharra.

01,00 ERROMERIA, Fan&Go taldearekin, Zubi Nagusian.
ROMERÍA, con el grupo "Fan&Go", en Zubi Nagusia.



Uztailak 26, asteazkena

Santa Ana Eguna

- 07,00 Soraluzeko GAITEROen kalejira.
Pasacalle de GAITEROS de Soraluze.
- 07,30 ZEZENAK, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.
TORO, amenizado por Gaiteros de Soraluze.
- 11,00 Salda eta txorizoa BATZOKIA elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad BATZOKIA en Plaza Zaharra.
- 11,00 Meza Nagusia, eliz-parrokian.
Misa Mayor, en la parroquia.
- 11,30 Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrean.
CONCURSO local DE BACALAO, en Plaza Zaharra.
- 12,00 Soraluzeko TXISTULARIen kalejira, herrigunean.
Pasacalle de los TXISTULARIS de Soraluze, en el centro urbano.
- 12,00 Kulkiren artzainen JOLAS-PARKEA, Plaza Berrian.
PARQUE INFANTIL de pastore/as de Kulkí, en Plaza Berria.
- 19,00 ZEZENAK, Arrasateko Gaiteroek alaiturik.
TORO, amenizado por Gaiteros de Arrasate.
- 19,30 DANTZARIEN KALEJIRA, Zubi Nagusitik.
PASACALLE DE DANTZARIS, desde Zubi Nagusia.
- 21,00 LARRAIN-DANTZA, Plaza Zaharrean.
LARRAIN-DANTZA, en Plaza Zaharra.
- 23,00 "LOS MANSOS" taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean. Taldearen sorreraren 50. urteurrena ospatzeko.
Concierto del grupo "LOS MANSOS", en Plaza Zaharra. Conmemoración del 50 aniversario de su creación.
- 23,00 KONTZERTUA, Zubi Nagusian.
CONCIERTO, en Zubi Nagusia.



 **estampaciones LAGA, S.A.** 1963-2012 **50**

Zirrindola fabrika - Plano edo laginen araberako estanpazio lanak

Mendiola Industrialdea 7 - 41 P.K.

Tel 943 75 23 50 - 943 75 19 85 - Fax 943 75 17 02
E-mail: info@estampacioneslaga.com
www.estampacioneslaga.com

 **IBERGA**

Latoizko pieza finak Material elektrikoa eta mota guztietako plano edo laginen araberako dekoletaje piezak

Mendiola Industrialdea 17

Tel. 943 75 11 47 - Fax 943 75 22 63 - E-mail: info@iberga.com
www.iberga.com

JAIETAN...

Eguerdian: menu berezia eta ogitartekoak
Gauean: ogitarteko, sandwich eta hamburgesak

**TXOKO
KAFETEGIA**

Elkartzen gaituen txokoa

Kalebarreneko kale kantoian
Tel. 943 75 17 89



**GILA
TABERNA**

Pintxoak, festa giroa...
Ateak beti zabalik!

Astelehenetik larunbatera:
6:30etatik aurrera zabalik
Igaudeak:
12:00etatik aurrera zabalik

Telefonoa:
943 25 74 36

 **aras S.A.L.**
ZEHAZTASUN HANDIKO PIEZAK

Mendiola Industrialdea 19

Tel. 943 75 17 36 - 943 75 18 03
Fax 943 75 22 95
aras@tornilleraaras.com
www.tornilleraaras.com

Hortz klinika

Javier Alonso
Mediku Estomatologia
K.Z. 48.000.591
Katia Gustavo
Odontologia
K.Z. 48.001.541

27 urteko esperientzia

Minik gabeko anestesia,
odontologia orokorra, protesi finkoa
eta mugikorra, odontopediatria,
ortodontzia, inplanteak, estetika...

Emabal 1
Tel.: 943 75 16 13



 **BELAITZ**
NEKAZAL & INDUSTRIE
www.belaitz.com

jai zoriontsuak izan

Mendiola Industrialdea 13
www.belaitz.com - Tel.: 943 75 18 81
E-mail: belaitzhornigaiaik@gmail.com

Kontulan
aholkularitza
ABOKATUAK

Errenta aitortzenak - Administrazio lanak - Trafikoko burokrasia
Lan-arloko aholkularitza - Enpresen konstituzio/erabakiak - Kontabilitatea

Santa Ana 13 - 1. ed. 20190 Sorabe - Tel. 943 75 17 82 / Fax 943 75 91 82

laibi
ELECTRICIDAD

Mendiola Industrialdea 13

Tel. 943 75 12 69
Fax 943 75 23 41
www.laibi.net

MENDIZABAL
okindegia

Ogia - Prentsa
Gosariak

Astelehenetik ostiralera:
08:00 - 13:15 eta 17:00 - 20:00
Larunbatak eta igandeak:
08:00 - 13:15

Kalebarren 10 - Tel.: 943 75 13 99

 **HARATEGIA**
Enkarguz eskatutako janaria ere prestatzen dugu

Kalebarren 3 - Sorabeze Tel. 943 75 12 49

 **KM design**
Kalebarren 3 - Sorabeze
943 76 99 85
www.km-design.es

■ Dibeltzu eta Fabrikazio lanak
■ Arotzeria lanak oro har
■ Instalazioak

Sukaldeak
Horma-eremuak
Logikak
Zoruak
Atariak...

 **JAI ZORIONTSUAK IZAN**
ARITZ LASKURAIN
OSTEOPATIA - REFLEXOLOGIA

• Osteopatia estrukturala
• Garezurreko osteopatia
• Umeentzako osteopatia
• Oinetako reflexologia

627 397 269
Santa Ana 15 - 1A

ANDRAMARIKAK

Abuztuak 15, asteartea Andramari eguna

- 12,00 Urduñako MUSIKA BANDAREN kalejira.
Pasacalle de la BANDA de MÚSICA de Orduña.
- 13,00 Urduñako MUSIKA BANDAREN kontzertua, Plaza Zaharrear.
Concierto de la BANDA DE MÚSICA de Orduña, en Plaza Zaharra.
- 23,00 Dantzaldia Plaza Zaharrear, "Basajaun" taldearekin.
Bailables en Plaza Zaharra, con el grupo "Basajaun".

Abuztuak 16, asteazkena San Roke eguna

- 07,30 OHIKO PROZESIOA San Rokeren Baselizara.
TRADICIONAL PROCESION a la Ermita de San Roque.
- 11,00 TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Zaharrear.
CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.
- 11,00 PUZGARRIAK, Plaza Barrixan.
HINCHABLES, en Plaza Barrixa.
- 23,00 DANTZALDIA Plaza Zaharrear, "Agirren taldea" taldearekin.
BAILABLES en Plaza Zaharra, con el grupo "Agirren taldea".



Abuztuak 17, osteguna San Roke Txiki eguna

- 11,00 ZEZENAK.
TORO.
- 13,00 Kalejira, LARREATEGI TALDEA herriko trikitilariekin.
Pasacalle, con el grupo de trikitilaris LARREATEGI TALDEA.
- 18,00 ZEZENAK.
TORO.
- 19,00 KALEJIRA, "Baralde" txarangarekin.
PASACALLE, con la txaranga "Baralde".



TXURRUKA

JATETXEĀ

- Sukalde tradizionala
- Eguneko menua
- Asteburu etako menu berezia
- Karta

www.txurruka.com
Tel.: 943 75 15 81



Elesa+Ganter Ibérica S.L.
Mendiola Industrialdea 2
20590 Sorluze-Gipuzkoa

☎ 943 75 25 20
☎ 943 75 25 05

🌐 www.elsa-ganter-iberica.com
✉ comercial@elsa-ganter-iberica.com



BOLINTXO
OKINDEGIA

943 75 25 43
SANTA ANA KALEA 4
SORLUZE



Eraikin berriak
Kalitatezko emaitza
Erreformak
Era guztietako igeltseritza

50 urteko esperientzia - 610 638 913 - 649 867 289



MAPFRE

Julio, agosto, septiembre: descuentos de hasta el 45% en hogar y bares.

Vén y pídenos presupuesto sin compromiso.

Uztaila, abuztua, iraila: %45era arteko deskontuak etxebizitza eta tabernetan.

Etorri eta eskatu aurrekontua konpromisorik gabe.

Tlf: 943 75 16 58

Mugikorra: 649 75 90 78

Fax: 943 75 16 10

Gabolatz, 5-B behea
ainibar@mapfre.com

Etxabe Harategia



- Etxera eramaten da
- Enkarguak hartzen dira
- Sorluzeako baserrietako produktuak
- Etxeko tripaki eta txistorrak

Etxaburueta 5 - Telefonoa: 943 75 23 75

TABAKOAK

EXP. N° 003

- Fax zerbitzua
- Fotokopiak
- Testu liburuak
- Loteria nazionala
- Mugia Barik txartelak kargatzen ditugu
- Liburuak
- Opari kutxak (bandetxak, spa...)
- Urrentzako irakurgailak
- Eskolarako materiala
- Kultura bonoa
- DHL zerbitzua



SUMA

basolanak

miug. 635 71 34 08

baso garbiketak eta entresakak
zortzi laguneko taldea zure zerbitzura
sutarako egurra salgai
pago-egurra, haritz-egurra...



URRESTARAZU

Metalworking

FORJA ETA MEKANIZATUAK

Mendiola industrialdea 3 - P.K. 65

Tel.: 943 75 12 45 - Fax: 943 75 24 53 - contact@aurrestarazu.com - www.aurrestarazu.com



Liburudenda

Opariak

Goxotegia

Prentsa

Eta orain... KOPISTEGI ZERBITZUA ere bai:

Fotokopiak, inpresioa koloretan, papel fotografikoa, plastifikazioa, enkuadernazioa...
Fotokopistegietako preziotan.

Tel.: 943 75 13 20 · E-posta: iratxsoraluze@gmail.com



Baldegietz 16. SORALUZE (Gipuzkoa)

Tel. 617725403 www.nibirutatuarte.com

Criado

Fruitategia Urdaitegia

Etara eramateko zerbitzua
Enkarguak egiten dira
Iberikoak eta delicatessen
produktuak

Astelehenetik ostiralera:
09:00-11:30 eta 17:00-20:30
Larunbata: 09:00-12:30
Kalebarran 12 - Tel. 943 75 12 41



industrias DOJE, S.L.
INJEKZIOZKO GALDAKETA

Errekalde kalea 33 - 28 P.K.
Tel. 943 75 18 50 Fax 943 75 12 11
industrias@doje.com
www.doje.com

Servicio GRATUITO y CONFIDENCIAL en Donostia
CITA PREVIA

943 46 85 16

HITZORDUA
DOAKO eta KONFIDENTZIAL zerbitzua Donostian

HAZTE LA PRUEBA del VPH
SÍFILIS Y HEPATITIS C

C HEPATITISA ETA SIFILISA
EGIN EZAZU
TEST LASTERRA

+tu gehitu.org
anColgehitu.org
Paseo Colón nº 50 Bajo
20002 Donostia-San Sebastián

ELIZPE JAURERAKO
GOSERAKO BARRIOA

ELIZPE
HORTZ KLINIKA

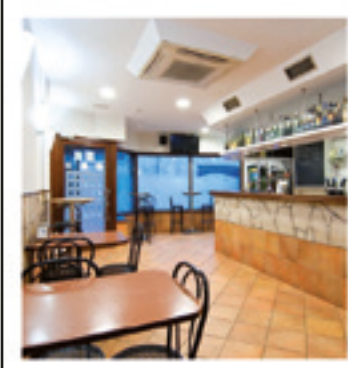
Ordutegia:
Astelehenetik ostiralera
10:00-13:00 eta 16:00-20:00

Elizburu 3, behea
SORALUZE
Tel.: 943 75 25 67
e-mail: elizpe3@gmail.com



- AURREKONTUAK ETA ERRADIOGRAFIA DIAGNOSTIKOAK DOAN
- FINANTZATZEKO AUKERA
- MUTUALIA IMQ ASEGURUAREN BARNE

- Odontologia orokorra
- Ortodontzia
- Umeen tratamendua (P.A.D.I.)
- Erreabilitazioak implanteekin
- Erreabilitazioak zeramikarekin



EDURTZA
taberna

Ogitartokoak,
nazkak,
harburgosak,
pinboak eta pizzak

Patata tortillak
egiten dira
enkarguz

Santa Ana 18
Tel. 943 75 13 82

Felix autoak

Tel. 943 75 21 58
autosfelix@hotmail.com

Mendiola Ind., 15. 1º A
Sorluze



IRUREKO JAIAK

Abuztuak 6, igandea

12:00 Meza. Ostean, luntxa trikitilarekin.
Misa. Después, lunch con trikitilaris.



SAN MARTZIALGO JAIAK

Irailak 2, larunbata

- 09:30 Mendi ibilaldia (seigarren edizioa)
Salida montañera (sexta edición)
- 14:30 Bazkaria mendi ibilaldikoekin
Comida con los montañeros
- 17:30 Umeentzat jolasak
Juegos para l@s niñ@s
- 19:30 DJ David, poteoa alaitzeko
DJ David, para alegrar el poteo
- 20:00 II. Txapel jaurtiketa lehiaketa
II. Concurso de lanzamiento de txapelas
- 22:30 DJ Davidekin gau festa
Fiesta a cargo de DJ David

Irailak 3, igandea

- 12:30 Meza
Misa
- 13:00 IX. Paeila lehiaketa
IX. Concurso de paellas
- 13:15 Dantza erakustaldia Soraluzeko dantzarekin
Exhibición de danza con dantzaris de Soraluze
- 14:30 Paeila bazkari herrikoa
Paellada popular
- 16:30 XVIII. Mus txapelketa
XVIII. Campeonato de Mus
- 17:00 Toka lehiaketa
Campeonato de toca
- 18:00 Zezentxoak eta pottokak
Vaquillas y ponis
- 19:30 Txokolatada
Chocolatada



MESEDEETAKO JAIK

Irailak 15, ostirala

- 18:00 Txupinazoa eta txokolatea
Chupinazo y chocolatada
- 18:30 Kukumixorekin jolasean
Jugando con Kukumixo
- 19:00 Txorizo dastaketa
Degustación de chorizo
- 20:30 DJ zirkin - karaoke
DJ zirkin - karaoke
- 22:30 Mus txapelketa
Campeonato de mus



Irailak 17, igandea

- 12:00 Lehiaketarako patata Tortilen entrega.
Entrega de tortillas de patata para el concurso.
- 12:00 Otarrainxka dastaketa.
Degustación de langostinos.
- 12:30 Urrats dantza taldearen saioa.
Actuación de Urrats dantza taldea.
- 13:30 Patata tortilen dastaketa eta sari-banaketa.
Degustación de tortillas de patata y entrega de premios.
- 13:30 Toka botaldi berezia.
Tirada extraordinaria de toca.
- 15:00 Jaien amaiera.
Fin de fiesta.

Irailak 16, larunbata

- 12:30 Irulitxa txaranga.
Txaranga Irulitxa.
- 13:00 Toka txapelketa.
Campeonato de toca.
- 14:30 Herritarrentzako Paella. Txartelak salgai irailaren 6ra bitartean. Asigor dastalekua, Criado frutategia eta Bolintxo okindegian. Helduak 10€ / Umeak 5€
Paellada popular. Tickets a la venta hasta el 6 de Setiembre en: Degustación Asigor, frutería Criado y panadería Bolintxo. Adultos: 10€ / Niños: 5€
- 16:00 Kukumixorekin jolasak.
Juegos con kukumixo.
- 16:30 Tute txapelketa.
Campeonato de tute.
- 19:00 Gorriti eta bere animaliak.
Gorriti y sus animales.
- 22:30 Dantzaldia EROMERIA taldearekin.
Verbena con el grupo EROMERIA.
- 00:00 Su Festak.
Fuegos Artificiales.



JAIETAN,
ONDO
PASA!!

